



ENGLISH

BEFORE USING THE DEVICE, PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS COMPLETELY AND CAREFULLY. CORRECT APPLICATION IS VITAL TO THE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE.

INTENDED USE/INDICATIONS: For Patellofemoral or Anterior Knee Pain resulting from excessive hip internal rotation and adduction

CONTRAINDICATIONS: None

WARNINGS AND PRECAUTIONS: If you experience any pain, swelling, sensation changes, or any unusual reactions while using this product, consult your medical professional immediately.

APPLICATION INFORMATION:

NOTE: Application shown below is for the right leg strap, left leg strap is applied in the same manner.

- 1) Slide leg through the elastic calf band. Position the long end of the strap behind the medial femoral condyle (inside of the knee). The DonJoy logo should appear on the inside side of the knee. (fig 1)
- 2) Hold the elastic calf band in position, wrap the shorter "calf strap" around the upper calf muscle, and secure the strap with the Velcro tab. (fig 2)
- 3) Wrap the long strap around the thigh, above the knee. The strap will overlap, and cross, the front inner section of the thigh (as shown in diagram). Ensure that the overlapping portion crosses the thigh in a diagonal line, using the Velcro as a guideline. (fig 3)
- 4) Stand with the majority of your body weight on the unaffected (left) foot. With the right heel slightly touching the floor, torque (pull) the femur into external rotation by pulling strap across the thigh to the hip. Allow foot to rotate outward (toe-out). fig 4
- 5) Wrap the strap around the hip, so that it sits over the pelvis and greater trochanter, but below the iliac crest (on top portion of the hips). Anchor the strap with the Velcro tab. Ensure that the strap has been applied tightly. (fig 5)

RE-APPLICATION MARKERS

After the initial fitting session with the patient is complete, the medical professional can position the enclosed re-application markers on the brace to assist the patient with re-application.

- 6) Attach one of the small re-application markers to the overlapping medial (inner) portion of the strap by aligning the white line (below the DonJoy logo) on the marker with the white line on the strap.
- 7) Place the 2nd small re-application marker at which point the strap overlaps itself on the hips.
- 8) Align the large DonJoy marker near the belt buckle, aligning the hash marks with the midline of the body.

CONTENTS: Femoral Strap, 3 Re-Application Markers (2 Small, 1 "Belt Buckle"). Please do not apply the re-application markers until the strap has been properly fitted.

CLEANING INSTRUCTIONS: Hand wash in warm water with mild soap, rinse thoroughly. AIR DRY. **Note: If not rinsed thoroughly, residual soap can cause irritation or deteriorate material.**

WARRANTY: DJO, LLC will repair or replace all or part of the unit and its accessories for material or workmanship defects for a period of six months from the date of sale.

For single patient use only.

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.

ESPAÑOL

ANTES DE UTILIZAR ESTE DISPOSITIVO, LEA POR FAVOR ESTAS INSTRUCCIONES COMPLETA Y DETENIDAMENTE. EL USO CORRECTO ES FUNDAMENTAL PARA EL FUNCIONAMIENTO APROPIADO DE ESTE DISPOSITIVO.

USO INDICADO/INDICACIONES: Para dolor femó rotuliano o de la rodilla anterior debido a rotación interna y aducción excesivas de la cadera.

CONTRAINDICACIONES: Ninguna

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES: Si experimentara dolor, inflamación, cambios en la sensación o cualquier reacción inusual al usar este producto, consulte a su médico inmediatamente.

APLICACIÓN DEL PRODUCTO:

NOTA: Para la correa de la pierna derecha se muestra la aplicación abajo, la correa de la pierna izquierda se aplica de la misma forma.

- 1) Deslice la pierna a través de la banda elástica de la pantorrilla. Coloque el extremo largo de la correa detrás del cóndilo femoral medial (interior de la rodilla). El logo DonJoy debe aparecer en el lado interior de la rodilla. (fig 1)
- 2) Sujete la banda elástica de la pantorrilla en posición, envuelva la "correa de la pantorrilla" más corta alrededor del músculo de la pantorrilla superior, y asegure la correa con la lengüeta de Velcro. (fig 2)
- 3) Envuelva la correa larga alrededor del muslo, arriba de la rodilla. La correa queda superpuesta, y cruza la sección interior delantera del muslo (como se muestra en el diagrama). Asegúrese que la porción superpuesta cruza el muslo en línea diagonal, utilizando el Velcro como pauta. (fig 3)
- 4) Esté de pie con la mayoría de su peso corporal en el pie que no está afectado (izquierdo). Con el talón derecho ligeramente tocando el suelo, apriete (tire) el fémur en rotación externa tirando de la correa a través del muslo a la cadera. Permita al pie girar hacia afuera (con los dedos hacia fuera). (fig 4)
- 5) Envuelva la correa alrededor de la cadera, de tal manera que siente sobre la pelvis y el trocánter mayor pero debajo de la cresta ilíaca (en la porción superior de las caderas). Ancle la correa con la lengüeta de Velcro. Asegúrese que la correa ha sido aplicada firmemente. (fig 5)

MARCADORES DE REAPLICACIÓN

Después de completar la sesión inicial de ajuste con el paciente, el médico puede colocar los marcadores de reaplicación que se incluyen, en la abrazadera para ayudar al paciente con la reaplicación.

- 6) Acople uno de los marcadores de reaplicación pequeños a la porción medial (interna) superpuesta de la correa alineando la línea blanca (debajo del logo DonJoy) en el marcador con la línea blanca en la correa.
- 7) Coloque el segundo marcador de reaplicación pequeño en el punto donde la correa se superpone en las caderas.
- 8) Alinee el marcador DonJoy grande cerca de la hebilla del cinturón, alineando las líneas de referencia con la línea media del cuerpo.

CONTENIDO: Correa femoral, 3 marcadores de reaplicación (2 pequeños, 1 "hebilla del cinturón"). No aplique los marcadores de reaplicación hasta que la correa se ha ajustado correctamente.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA: Lávela a mano con agua tibia y jabón suave, y enjuáguela bien. **PÓNGALO A SECAR. Nota: Si no se enjuaga bien, los restos de jabón pueden ocasionar irritación o estropear el material.**

GARANTÍA: DJO, LLC se compromete a reparar o sustituir la totalidad o parte del producto y sus complementos, por defectos del material o de la fabricación, durante los seis meses siguientes a la fecha de venta.

Producto para un solo paciente.

AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS POSIBLES CON LAS TÉCNICAS MÁS MODERNAS PARA OBTENER LA COMPATIBILIDAD MÁXIMA DE LA FUNCIÓN, RESISTENCIA, DURABILIDAD Y COMODIDAD, NO EXISTE GARANTÍA ALGUNA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES DURANTE EL EMPLEO DE ESTE PRODUCTO.



S.E.R.F. STRAP
CORREA S.E.R.F.
S.E.R.F.-BANDAGE
FASCIATURA S.E.R.F.
BANDE S.E.R.F.



DJO, LLC

1430 Decision Street • Vista, CA 92081-8553 • USA

t 800.336.6569 • f 800.936.6569

www.djortho.com



DEUTSCH

VOR GEBRAUCH DES KISSENS BITTE DIE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN. DIE EINWANDFREIE FUNKTION DES KISSENS IST NUR BEI RICHTIGEM ANLEGEN GEWÄHRLEISTET.

ZWECKBESTIMMUNG / INDIKATIONEN: Für Schmerzen im patellofemorales oder anterioren Kniebereich infolge von übermäßiger interner Hüftdrehung und -adduktion

KONTRAINDIKATIONEN: Keine

WARNUNGEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN: Wenn während der Verwendung dieses Produktes Schmerzen, Schwellungen, Empfindungsänderungen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, sollten Sie sofort Kontakt mit Ihrem Arzt aufnehmen.

GEBRAUCHSANLEITUNG:

HINWEIS: Die folgende Gebrauchsanleitung beschreibt das Anbringen der Bandage am rechten Bein; die linke Beinbandage wird auf gleiche Weise angebracht.

- 1) Das Bein durch das elastische Wadenband schieben. Das lange Ende der Schlaufe hinter der medialen Femurkondyle (Innenseite des Knies) positionieren. Das DonJoy-Logo muss an der Innenseite des Knies liegen. (Abb. 1)
- 2) Das elastische Wadenband festhalten, die kürzere „Wadenschlaufe“ um den oberen Wadenmuskel wickeln und die Schlaufe mit dem Klettverschluss befestigen. (Abb. 2)
- 3) Die lange Schlaufe oberhalb des Knies um den Oberschenkel wickeln. Die Schlaufe überlappt und kreuzt den vorderen inneren Teil des Oberschenkels (wie in der Abbildung dargestellt). Sicherstellen, dass der überlappende Teil den Oberschenkel in einer diagonalen Linie kreuzt; hierfür den Klettverschluss als Richtlinie verwenden. (Abb. 3)
- 4) Das Körpergewicht hauptsächlich auf den nicht betroffenen (linken) Fuß verlagern. Die rechte Ferse leicht auf dem Boden aufliegen lassen und die Schlaufe über den Oberschenkel in Richtung der Hüfte ziehen, um den Oberschenkelknochen nach außen zu rotieren (zu ziehen). Den Fuß dabei mit nach außen drehen lassen (Zehen zeigen nach außen). (Abb. 4)
- 5) Die Schlaufe so um die Hüfte wickeln, dass sie auf dem Becken und dem großen Rollhügel des Oberschenkelknochens aufliegt, aber unterhalb des Beckenkamms (am oberen Teil der Hüfte) positioniert ist. Die Schlaufe mit dem Klettverschluss befestigen. Sicherstellen, dass die Schlaufe fest sitzt. (Abb. 5)

MARKIERUNGEN FÜR ERNEUTEN GEBRAUCH

Nach Abschluss der Erstanprobe mit dem Patienten kann der Arzt die mitgelieferten Hilfsmarkierungen an der Stützbandage anbringen, um dem Patienten das erneute Anbringen zu erleichtern.

- 6) Eine der kleinen Hilfsmarkierungen am überlappenden medialen (inneren) Teil der Schlaufe anbringen und die weiße Linie (unter dem DonJoy-Logo) an der Markierung mit der weißen Linie an der Schlaufe ausrichten.
- 7) Die zweite kleine Hilfsmarkierung an der Stelle anbringen, an der sich die Schlaufe an der Hüfte kreuzt.
- 8) Die große DonJoy-Markierung in der Nähe der Gürtelschnalle anbringen und die Kreuzmarkierungen mit der Körpermitte ausrichten.

INHALT: Oberschenkelbandage, 3 Hilfsmarkierungen für erneuten Gebrauch (2 kleine, 1 „Gürtelschnalle“). Die Markierungen für erneuten Gebrauch erst dann anbringen, nachdem die Bandage ordnungsgemäß angepasst wurde.
REINIGUNGSANWEISUNGEN: Handwäsche in warmem Wasser unter Verwendung einer milden Seife. Gründlich ausspülen. **AN DER LUFT TROCKNEN. Hinweis: Wenn die Bandage nicht gründlich ausgespült wird, können Seifenreste Hautirritationen verursachen oder das Material angreifen.**

GARANTIE: DJO, LLC repariert bzw. ersetzt die gesamte Vorrichtung oder Teile hiervon sowie Zubehör, bei denen Material- oder Herstellungsfehler vorliegen. Dies gilt sechs Monate ab Kaufdatum.

Nur zum Gebrauch an einem Patienten.

HINWEIS: OBWOHL ALLE ANSTRENGUNGEN UNTERNOMMEN WURDEN, UNTER EINSATZ MODERNSTER VERFAHREN MAXIMALE KOMPATIBILITÄT VON FUNKTION, FESTIGKEIT, HALTBARKEIT UND OPTIMALEM SITZ ZUERZIELN, KANN KEINE GARANTIE GEGEBEN WERDEN, DASS DURCH DIE ANWENDUNG DIESER PRODUKTS VERLETZUNGEN VERMIEDEN WERDEN KÖNNEN.

ITALIANO

PRIMA DELL'USO, LEGGERE INTERAMENTE E ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI. LA CORRETTA APPLICAZIONE È DI FONDAMENTALE IMPORTANZA PER UN FUNZIONAMENTO CORRETTO.

INDICAZIONI/USO PREVISTO: per il trattamento di dolori patello-femorali o del ginocchio anteriore causati da rotazione interna eccessiva e abduzione dell'anca.

CONTROINDICAZIONI: nessuna

AVVERTENZE E PRECAUZIONI: qualora nel corso dell'uso di questo prodotto si avvertano dolore, gonfiore, cambiamenti nella sensibilità o qualsiasi reazione inconsueta, rivolgersi immediatamente al medico curante.

INFORMAZIONI PER L'APPLICAZIONE:

NOTA: le illustrazioni di seguito mostrano la fasciatura per la gamba destra, la fasciatura per la gamba sinistra di applica in modo analogo.

- 1) Infilare la gamba attraverso la fascia elastica per il polpaccio. Posizionare l'estremità lunga della fascia dietro il condilo mediale del femore (la parte interna del ginocchio). Il marchio DonJoy deve trovarsi sulla parte interna del ginocchio. (Fig. 1)
- 2) Tenere in posizione la fascia elastica per il polpaccio, avvolgere la fascia corta per il polpaccio attorno al muscolo del polpaccio superiore e fissare la fascia con la chiusura Velcro. (Fig. 2)
- 3) Avvolgere la fascia lunga attorno alla coscia, al di sopra del ginocchio. La fascia si sovrapporrà e si incrocerà nella sezione anteriore interna della coscia (come mostrato in figura). Verificare che la porzione che si sovrappone attraversi la coscia diagonalmente usando la chiusura Velcro come riferimento. (Fig. 3)
- 4) Spostare la maggior parte del peso corporeo sul piede sano (in questo caso il piede sinistro). Con il tallone destro che sfiora il pavimento, ruotare (tirare) il femore tirando la fascia che attraversa la coscia verso l'anca. Lasciare che il piede ruoti verso l'esterno (alluce verso l'esterno). (Fig. 4)
- 5) Avvolgere la fascia attorno all'anca, in modo che poggi sul bacino e il trocantere maggiore, ma sotto la cresta iliaca, (la parte superiore delle anche). Fissare la fascia con la chiusura Velcro. Controllare che la fascia sia stata applicata ben serrata. (Fig. 5)

INDICATORI PER LE APPLICAZIONI SUCCESSIVE

Alla fine della prima applicazione sul paziente, l'addetto del personale sanitario può posizionare gli indicatori per le applicazioni successive acclusi sul tutore per aiutare il paziente a riapplicarlo in modo corretto.

- 6) Attaccare uno degli indicatori piccoli sulla porzione mediale (interna) sovrapposta della fascia, allineando la linea bianca (sotto il marchio DonJoy) sull'indicatore alla linea bianca sulla fascia.
- 7) Posizionare il secondo indicatore piccolo nel punto in cui la fascia si sovrappone sulle anche.
- 8) Allineare l'indicatore grande DonJoy vicino alla fibbia della cintura, allineando le linee di riferimento alla linea mediana del corpo.

CONTENUTO: Fascia femorale, 3 indicatori per le applicazioni successive (2 piccoli, 1 "fibbia per cintura"). Non applicare gli indicatori prima che la fasciatura sia stata indossata in modo corretto.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA: lavare a mano in acqua calda con sapone neutro, quindi risciacquare a fondo. **ASCIUGARE ALL'ARIA. Nota: se il prodotto non viene risciacquato abbondantemente, i residui di sapone possono causare irritazioni cutanee o deteriorare il materiale.**

GARANZIA: DJO, LLC provvederà alla riparazione o alla sostituzione dell'unità completa o di parte dei suoi componenti e i suoi accessori in caso di difetti di materiali o di lavorazione per un periodo di sei mesi a partire dalla data di acquisto.

Per l'uso su un solo paziente.

AVVISO: SEBBENE LE ATTUALI TECNOLOGIE MIRINO AD ASSICURARE LA MASSIMA COMPATIBILITÀ FUNZIONALE, RESISTENZA, DUREVOLEZZA E COMODITÀ NON ESISTE ALCUNA GARANZIA CHE L'USO DI TALE PRODOTTO SIA IN GRADO DI EVITARE EVENTUALI LESIONI.

FRANÇAIS

LIRE ATTENTIVEMENT LA TOTALITÉ DES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF. UNE MISE EN PLACE CORRECTE EST INDISPENSABLE AU BON FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF.

UTILISATION/INDICATIONS: Pour les douleurs fémoro-patellaires ou du genou antérieur dues à une rotation et adduction interne excessives de la hanche.

CONTRE-INDICATIONS: Aucune

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS: En cas de douleur, gonflements, modifications de la sensation ou toute autre réaction inhabituelle durant l'utilisation du produit, consulter immédiatement un médecin.

INFORMATIONS CONCERNANT L'APPLICATION:

REMARQUE: L'application de la bande sur la jambe droite est illustrée ci-dessous. La bande est appliquée de la même manière sur la jambe gauche.

- 1) Faire passer la jambe par la bande molletière élastique. Placer l'extrémité longue de la bande derrière le condyle fémoral médian (l'intérieur du genou). Le logo DonJoy doit apparaître sur le côté intérieur du genou. (fig. 1)
- 2) Tenir la bande molletière élastique en position, enrouler la bande molletière courte autour du muscle du mollet supérieur et la fixer avec la languette Velcro. (fig. 2)
- 3) Enrouler la bande longue autour de la cuisse, au-dessus du genou. La bande doit recouvrir et croiser la section interne supérieure de la cuisse (comme illustré). S'assurer que la partie recouverte croise la cuisse en diagonale en utilisant le Velcro comme guide. (fig. 3)
- 4) Se tenir avec la majeure partie du poids sur le pied (gauche) non affecté. Le talon droit touchant légèrement le sol, tirer par un mouvement de torsion le fémur en rotation externe en tirant la bande par la cuisse jusqu'à la hanche. Laisser le pied pivoter vers l'extérieur (orteils sortis). (fig. 4)
- 5) Enrouler la bande autour de la hanche, de sorte qu'elle repose sur le pelvis et le grand trochanter mais sous la crête iliaque (la partie supérieure de la hanche). Attacher la bande et la fixer avec la languette Velcro. S'assurer que la bande est bien serrée. (fig. 5)

REPÈRES DE REPOSE

Une fois la première session d'ajustement sur le patient terminée, le professionnel de la médecine peut placer les repères fournis sur l'orthèse afin de faciliter la repose par le patient.

- 6) Fixer l'un des petits repères de repose sur la partie recouverte médiane (interne) de la bande en alignant la ligne blanche (sous le logo DonJoy) sur le repère avec la ligne blanche sur la bande.
- 7) Placer le deuxième petit repère de repose au point où la bande se chevauche sur les hanches.
- 8) Aligner le gros repère DonJoy près de la boucle de ceinture, en alignant les repères avec la ceinture.

CONTENU: Bande fémorale, 3 repères de repose (2 petits, 1 « boucle de ceinture »). Ne pas appliquer les repères de repose tant que la bande n'a pas été correctement ajustée.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE: Laver à la main à l'eau savonneuse tiède et rincer soigneusement. **SÉCHER À L'AIR. Remarque : Si le produit est mal rincé, les résidus de savon peuvent causer des irritations et endommager le matériau.**

GARANTIE: DJO, LLC réparera ou remplacera tout ou partie du produit ou de ses accessoires pour tout vice de matériau ou de fabrication pendant une durée de six mois suivant la date de la vente.

Dispositif à usage unique.

AVIS: BIEN QUE TOUTES LES TECHNIQUES DE POINTE AIENT ÉTÉ UTILISÉES AFIN D'OBTENIR LE NIVEAU MAXIMAL DE COMPATIBILITÉ DE FONCTION, DE RÉSISTANCE, DE DURABILITÉ ET DE CONFORT, IL N'EST PAS GARANTI QUE L'UTILISATION DE CE PRODUIT PRÉVIENDRA TOUT PRÉJUDICE CORPOREL.